



Université de Kafrelsheikh- Faculté Al-Aksun		جامعة كفر الشيخ كلية الآسكس
Département de français	 	اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية.....
Matière: linguistique Durée : 2H – Quatrième année		اسم المقرر: دراسات لغوية الزمن: ساعتان الفرقة الرابعة
Deuxième semestre		امتحان الفصل الدراسي: الثاني (٢٠٢٢- ٢٠٢١) دور: مايو
Enseignant : Taha Roshdy Signature:		استاذ المادة: اد طه رشدي التوقيع:

### I-Grammaire (20 points)

**1-Mettez au subjonctif présent en choisissant tel ou tel sujet puis conjuguez tous ces verbes au conditionnel passé avec tous les pronoms:**

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1-avoir de la chance   | 6-rire aux éclats      |
| 2-dire la vérité       | 7-réduire ses dépenses |
| 3-interdire le passage | 8-répondre à la lettre |
| 4-prendre son repas    | 9-fuir le bruit        |
| 5-comprendre la leçon  | 10-savoir sa leçon     |

**2-Définissez les catégories grammaticales suivantes en justifiant votre réponse par 5 phrases à chaque catégorie:** juxtaposition, coordination, subordination.

**3-Précisez si les verbes suivants sont transitifs ou intransitifs:**

- 1-Nous dormons tard. 2-Nous nous réveillons encore plus tard.  
3-Au printemps, les hirondelles arrivent sur les plages. 4-Elles partiront et nous les regrettons. 5-J'appelle Hoda et je lui remets un bouquet de fleurs. 6-En classe, les élèves écrivent. Julie écrit une lettre à sa copine. 7-Grand-mère lit une belle histoire aux enfants.  
8-En classe, nous lisons. 9-Ce camionneur conduit huit heures par jour. 10-Jeanne conduit sa nouvelle voiture.

**II-Linguistique: choisissez deux seulement (8 points-4points) 12 total**

- 1-Résumez votre recherche en quelques pages. (Obligatoire) (8points)
- 2-Citez deux genres de grammaire et parlez-en en détail.
- 3-L'aspect du verbe tient un rôle important dans le texte narratif et dialogique. Commentez.
- 4-Quelle est la différence entre le passé simple et l'imparfait?

Université de Kafrelsheikh - Faculté Al-Aksun			جامعة كفر الشيخ كلية الآلسن
Département de français Matière: traduction vers l'arabe Durée : 2H -Quatrième année			اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: ترجمه الى العربية الزمن: ساعتان الفرقة الرابعة
Deuxième semestre			امتحان الفصل الدراسي: الثاني (2021- 2022) دور: مايو
Enseignant : Taha Roshdy Signature:			استاذ المادة: اد طه رشدي التوقيع:

Traduisez en arabe les passages suivants

**Vers une coopération plus accrue**

Les relations franco-égyptiennes sont basées sur des liens étroits et anciens d'amitié et de respect mutuels. La France est le 4e partenaire économique de l'Égypte, avec 160 filiales d'entreprises françaises – multinationales et PME – employant plus de 30 000 égyptiens. Les entreprises françaises sont présentes dans secteurs-clés de l'économie égyptienne, tels les transports, l'énergie, l'industrie, l'agroalimentaire, la pharmacie, la distribution, la cosmétique et les assurances.

Le secteur de la santé en Égypte est actuellement en pleine mutation avec l'adoption de la loi sur l'assurance maladie universelle en décembre 2017, la réforme hospitalière qui l'accompagne et la loi sur la réforme du secteur pharmaceutique actuellement en préparation. Les entreprises et les institutions françaises, déjà solidement positionnées, dans le secteur de la santé, souhaitant, à l'occasion de ces réformes ambitieuses, accroître leur coopération dans secteur où les défis sont nombreux et l'apport d'expertise étrangère essentiel. C'est ainsi que l'offre française doit être mieux valorisée au moyen d'une action collective visant à mieux appréhender les attentes des autorités égyptiennes et y répondre de la façon la plus appropriée et coordonnée.

**Six milliards d'hommes?**

Le vaisseau planétaire emporte aujourd'hui 4 milliards d'hommes. (S'il fallait caractériser le 20ème siècle par un seul phénomène, ce ne serait pas à l'une de nos conquêtes scientifiques ou technologiques que l'on songerait d'abord, mais bien plus à l'explosion démographique.) Ecoutez votre pendule, et dites-vous qu'il y a chaque seconde deux bouches de plus à nourrir. Chaque jour, il naît deux cent mille êtres humains de plus qu'il n'en meurt et donc six millions chaque mois. Au bout de l'an, cela fait 72 millions de personnes en plus dans le monde, supplément qui augmente chaque année.





## I-Traduisez le passage suivant vers le français(7 pts) :-

رأى أستاذ عقرب يغرق وقرر سحبه من الماء عندما فعل ذلك ، لذغه العقرب . ونتيجة للألم ، أطلق السيد الحيوان الذي سقط مرة أخرى في الماء وكان يغرق. حاول السيد سحبه مرة أخرى والحيوان لذغه مرة أخرى اقترب التلميذ الشاب الذي كان يراقب السيد وقال له "معذرة ، يا سيدي ، لكنك عنيد ألا تفهم أنه في كل مرة تحاول فيها إخراجها من الماء ، سيلذغك؟" أجاب السيد: "إن طبيعة العقرب هي أن يلذغ وهذا لن يغير طبيعتي والتي هي المساعدة " ثم ، باستخدام ورقة ، سحب السيد العقرب من الماء وأنقذ حياته ، ثم خاطب تلميذه الشاب ، وتابع: "لا تغير طبيعتك إذا كان شخص ما يؤذيك ، فقط اتخذ الاحتياطات اللازمة لأنه يسعى البعض لتحقيق السعادة ، والبعض الآخر يخلقها فعندما تقدم لك الحياة ألف سبب للبكاء ، أظهر لها أن لديك ألف سبب للابتسام. اعتني بضميرك أكثر من سمعتك لأن ضميرك هو ما أنت عليه ، وسمعتك هي ما يفكر فيه الآخرون عنك وما يفكر فيه الآخرون عنك هو مشكلتهم"

## II- Traduisez ces phrases en français(25pts) :-

- ١- التعليم في الصغر كالنقش علي الحجر.
- ٢- من أمن العقاب أساء الادب.
- ٣- نصحني حكيمًا أن العقل السليم في الجسم السليم.
- ٤- الحاجة أم الاختراع.
- ٥- تضع اناث التماسيح بيضها في حفر تقوم بحفرها علي ضفاف الانهار.

Bonne Chance

DrDeyaa Moussa

Deyaa

Textes

Lisez le passage suivant, et Répondez aux questions

« Le matin qui fut toute la journée,  
Toute la journée d'argent pur,  
Et l'air de l'or jusqu' à l'heure où Dionée  
Montre sa corne dans l'azur.

Toute la journée qui était d'argent vierge  
Et la foret comme un grand ange en or.  
Et comme un ange bordé de rouge avec arbre comme  
Cierge clair  
Brûlant feu sur flamme, or sur or !

O l'odeur de la foret qui meurt, la sentir !  
O l'odeur de la fumée. La sentir ! et de sang vif à la mort mêlée !  
O l'immense suspens sec de l'or par la rose du jour clair en fleur !  
O couleur de la giroflée !

Et qui s'est tu, et qui éclate, et qui s'étouffe, et reprend corps,  
J'entends au cœur de la foret finie,  
Et qui reprend, et qui s'enroue, et qui se prolonge, plus sombre,  
L'appel inaccessible du cor .... »

- ١- Dans le passage, P. Claudel choisit ses mots moins pour leur signification ordinaire que pour leurs sonorités, leurs belles images ..., Montrez en détail ? (16 pts)
- ٢- Tâchez de révéler la vision intérieure du poète, ses sources d'inspiration, et ses réflexions devant le spectacle de la nature ? (16 pts)

\*\*\*\*\*

*Bon courage*

Université de Kafrelsheikh  
 Faculté de langues  
 Département de français  
 Matière: *Dissertation et langue.*  
 Durée: *3h.*  
 Année: *4e.*  
 Deuxième trimestre *2021/2022*  
 Docteur: *Deyaa eldine Moussa*  
 signature: *Deyaa*



جامعة كفر الشيخ  
 كلية اللغات  
 اسم القسم (المبرنامج): اللغة الفرنسية  
 اسم المقرر: مقال ولغة  
 الزمن: ثلاث ساعات  
 الفرقة الرابعة  
 امتحان الفصل الدراسي الثاني (2021-2022)  
 مور: مايو  
 استاذ المادة: د/ دينا الدين موسى  
 توقيع: *Deyaa*

**I-Traitez l'un de ces sujets suivants(15pts) :-**

- 1-Comment passer les loisirs?
- 2 La valeur de lecture.
- 3-L'internet.
- 4-La valeur du sport.
- 5-Le rôle social de l'école.

**II- Faites des phrases avec (7pts):-**

- 1-jouer de.
- 2- qui.
- 3-ressembler.
- 4-personne ne.
- 5-malsain.
- 6-sanctuaire.
- 7-en société.

**III- Réécrivez les phrases suivantes en corrigeant les fautes (10pts):-**

- 1-Elle crie comme si on l'écorche vive.
- 2-J'ai la certitude que mes parents m'ont transmis.
- 3-Le chat part, les souris dansent.
- 4-Nous parlons doucement de façon que vous pourrez travailler.
- 5-Ce qu'elle manque le plus, c'est la patience.

**Bonne Chance**

**Dr Deyaa Moussa**

*Deyaa*



Université de Kafrelsheikh  
Faculté des langues  
Département de français  
Matière: Deuxième langue étrangère  
Durée : 2 heures  
4ème année



جامعة كفر الشيخ  
كلية اللسان

اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية

اسم المقرر: لغة أجنبية ثانية

الزمن: ساعتان

الفرقة: الرابعة

2ème semestre (2021-2022)

امتحان الفصل الدراسي : الثاني (2021- 2022)

دور:

استاذ المادة: د. إبراهيم أبوالمعاطي

التوقيع:

Dr. Ibrahim Abouelmaati  
signature:

Répondez aux questions suivantes :

(32 points)

I- Remplacez les mots soulignés par un pronom personnel convenable

(16 points)

- 1- J'écris à mon père.
- 2- Je n'aime pas la musique.
- 3- Va à l'école.
- 4- J'ai trois livres
- 5- Je donne le cahier à mon professeur.
- 6- Prends le livre.
- 7- Je m'intéresse à la lecture.
- 8- Ne nous raconte pas d'histoires.

II- Choisissez le pronom relatif convenable:

(12 points)

- 1- Voici l'appartement ( où – que- qui ) j'habite.
- 2- Je prends le livre ( où – que- qui ) est sur la table.
- 3- Je voudrais le livre ( où – que- qui ) tu lis.
- 4- Voici le livre ( où – que- dont ) j'ai besoin.
- 5- Voici le livre ( où – que- qui ) je cherche.
- 6- Il s'occupe de ses parents (où – que- qui ) sont malades.

III- Faites trois dialogues différents qui se déroulent tous au magasin de vêtements entre la vendeuse et les clients.

(20 points)

Bonne chance

Dr. Ibrahim Abouelmaati